

The Three Basic Facts of Existence

“Whether the Tathagatas [Buddhas] appear or not, O Bhikkhus (monks), it remains a fact, an established principle, a natural law that all conditioned things are transient (anicca), sorrowful (dukkha) and that everything is without a self (anatta).” (Sutta Pitaka)

สามข้อเท็จจริงพื้นฐานของการมีอยู่ (ไตรลักษณ์)

“ไม่ว่าจะมีพระตถาคต (พระพุทธเจ้า) ปรากฏหรือไม่ก็ตาม, โอภิกษุทั้งหลาย, สิ่งที่เป็นข้อเท็จจริง, หลักการที่มั่นคง, กฎธรรมชาติที่เป็นจริง คือ ทุกสิ่งที่มีการปรุงแต่งเป็นไปตามอาการที่ไม่เที่ยง (อนิจจา), เป็นทุกข์ (ทุกข์), และทุกสิ่งไม่มีตัวตน (อนัตตา).” (พระสูตรในพระสุตตันตปิฎก)

The Three Basic Facts of Existence are also known as the Three Characteristics, the Three Signata or the Three Signs. The formula for the Three Basic Facts given in verses 277-9 of the Dhammapada is:

Sabbe sankhara anicca all conditioned things are impermanent, transient

Sabbe sankhara dukkha all conditioned things are sorrowful, unsatisfactory

Sabbe dhamma anatta all phenomena are without ego, self, substance

สามข้อเท็จจริงพื้นฐานของการมีอยู่ ยังรู้จักกันในชื่อ สามลักษณะ หรือ สามเครื่องหมาย หรือ สามสัญญาณ โดยสูตรสำหรับสามข้อเท็จจริงพื้นฐานที่ระบุไว้ในพระธรรมบท (Dhammapada) บทที่ 277-279 คือ:

สัพเพ สังขารา อนิจจา: สิ่งที่มีการปรุงแต่งทั้งหมดไม่เที่ยง, เปลี่ยนแปลง

สัพเพ สังขารา ทุกขา: สิ่งที่มีการปรุงแต่งทั้งหมดเป็นทุกข์, ไม่สมหวัง

สัพเพ ธรรมา อนัตตา: สรรพสิ่งทั้งหมดไม่มีตัวตน, ไม่มีอัตตา, ไม่มีสาระ.

(ที่มา ChatGPT)